21993A0501(05)

L 109/32 *ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ* 1.5.1993

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství

Dopis č. 1

V Bruselu dne 17. března 1993

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na rozhovory o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandem, podepsané v Portu dne 2. května 1992, které se konaly v rámci jednání o protokolu upravujícím Dohodu o Evropském hospodářském prostoru.

Tímto potvrzuji, že výsledkem těchto rozhovorů byla dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandem tohoto znění:

„**Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v oblasti zemědělství**

1. S ohledem na odhodlání smluvních stran Dohody o Evropském hospodářském prostoru uvést tuto dohodu v platnost do 1. července 1993 a s odvoláním na článek 15 dohody o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou, vyslovují Evropské hospodářské společenství a Islandská republika souhlas s tím, aby Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o určitých ujednáních v oblasti zemědělství, podepsaná v Portu dne 2. května 1992, byla prozatímně prováděna od 15. dubna 1993. Nevstoupí-li Dohoda o EHP v platnost dnem 1. ledna 1994, bude toto ujednání ukončeno, pokud smluvní strany nerozhodnou jinak.

2. Za účelem výše uvedeného prozatímního provádění po dobu, než Dohoda o EHP vstoupí v platnost, se ustanovení v bodech 3.2, 4 a 5 přílohy II o pravidlech původu dohody podepsané v Portu dne 2. května 1992 nahrazují tímto:

,3.2 Důkaz, že byly splněny podmínky uvedené v bodu 3.1, se předloží celním orgánům země dovozu v souladu s čl. 12 odst. 6 protokolu 3 k dohodě o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o definici pojmu »původní produkty« a metodách správní spolupráce.

4. Na původní produkty ve smyslu této přílohy při dovozu do Společenství nebo do Islandské republiky se vztahuje tato dohoda, pokud je předložen důkaz původu, vydaný nebo vystavený v souladu s ustanoveními hlavy II protokolu 3 k dohodě o volném obchodu.

5. Použijí se ustanovení protokolu 3 k dohodě o volném obchodu, týkající se navracení cel, důkazu původu a metod správní spolupráce. Pokud jde o ustanovení o navracení cel, rozumí se, že zákaz navracení cel se použije pouze u těch druhů materiálů, na něž se vztahuje dohoda o volném obchodu.‘“

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že vláda Islandské republiky souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropských společenství

Dopis č. 2

V Bruselu dne 17. března 1993

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na rozhovory o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandem, podepsané v Portu dne 2. května 1992, které se konaly v rámci jednání o protokolu upravujícím Dohodu o Evropském hospodářském prostoru.

Tímto potvrzuji, že výsledkem těchto rozhovorů byla dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandem tohoto znění:

‚**Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v oblasti zemědělství**

1. S ohledem na odhodlání smluvních stran Dohody o Evropském hospodářském prostoru uvést tuto dohodu v platnost do 1. července 1993 a s odvoláním na článek 15 dohody o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou, vyslovují Evropské hospodářské společenství a Islandská republika souhlas s tím, aby Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o určitých ujednáních v oblasti zemědělství, podepsaná v Portu dne 2. května 1992, byla prozatímně prováděna od 15. dubna 1993. Nevstoupí-li Dohoda o EHP v platnost dnem 1. ledna 1994, bude toto ujednání ukončeno, pokud smluvní strany nerozhodnou jinak.

2. Za účelem výše uvedeného prozatímního provádění po dobu, než Dohoda o EHP vstoupí v platnost, se ustanovení v bodech 3.2, 4 a 5 přílohy II o pravidlech původu dohody podepsané v Portu dne 2. května 1992 nahrazují tímto:

»3.2. Důkaz, že byly splněny podmínky uvedené v bodu 3.1, se předloží celním orgánům země dovozu v souladu s čl. 12 odst. 6 protokolu 3 k dohodě o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o definici pojmu původní produkty a metodách správní spolupráce.

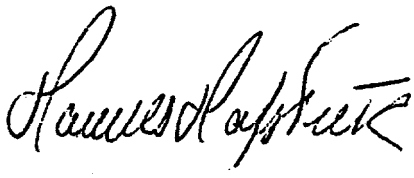
4. Na původní produkty ve smyslu této přílohy při dovozu do Společenství nebo do Islandské republiky se vztahuje tato dohoda, pokud je předložen důkaz původu, vydaný nebo vystavený v souladu s ustanoveními hlavy II protokolu 3 k dohodě o volném obchodu.

5. Použijí se ustanovení protokolu 3 k dohodě o volném obchodu, týkající se navracení cel, důkazu původu a metod správní spolupráce. Pokud jde o ustanovení o navracení cel, rozumí se, že zákaz navracení cel se použije pouze u těch druhů materiálů, na něž se vztahuje dohoda o volném obchodu.«‘

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že vláda Islandské republiky souhlasí s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit, že má vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Islandské republiky